

SAINT GEORGE

Welcome!
¡Bienvenido

PARROQUIA DE SAN JORGE

9546 South Ewing Avenue, Chicago, IL 60617-5155

PARISH OFFICE / OFICINA PARROQUIAL
(773) 734-0554 FAX (773) 734-3327
website: www.stgeorge-sanjorge.org
e-mail: st1730@att.net

COORDINATOR OF RELIGIOUS EDUCATION
COORDINADORA DE EDUCACIÓN RELIGIOSA
Mrs./Sra. Eustolia Sandoval (773) 734-0554

OFFICE HOURS / HORARIO DE OFICINA
Monday - Friday
Lunes a Viernes..... 9:30am-5:00pm

CO-ORDINATOR OF OUR MINISTRY TO THE SICK
CO-ORDINADORES DEL MINISTERIO A LOS ENFERMOS
Claudia Paolone

PARISH STAFF / EQUIPO PARROQUIAL
Rev. Pastor Armando Morales Martínez, Pastor
Secretary Rose Tomasich

MINISTERS OF MUSIC / MINISTROS DE MÚSICA
Tom Marks & Mago Ortiz



SERVING CHICAGO'S
EAST SIDE COMMUNITY
SINCE 1903

SIRVIENDO LA COMUNIDAD
SURESTE DE CHICAGO
DESDE 1903

SACRAMENTS / SACRAMENTOS

MASS SCHEDULE / HORARIO DE MISA:

Saturday / Sábado (English) 4:00 pm
Sunday / Domingo (English)..... 9:00 am
Sunday / Domingo (Español)..... 12:00 pm
Weekdays: MTWTF / Entre Semana: LMMJV.... 8:30 am
Weekdays Mass: English
Misa Entre Semana en Inglés

HOLY DAYS OF OBLIGATION / DÍAS DE PRECEPTO

Read the Sunday Bulletin for dates and times of the Masses
Lea el boletín dominical para las fechas y los tiempos de las Misas.

RECONCILIATION / CONFESIONES

Saturday / Sábado3:00 pm
Or by appointment / Por cita

HOME VISITS TO SHUT-INS /

VISITAS EN EL HOGAR A LOS ENFERMOS

Holy Communion is taken regularly to shut-ins. Call the rectory to arrange visits.

La Santa Comunión se lleva a los enfermos regularmente. Llame a la rectoría para arreglar visitas.

HORA SANTA CON JESÚS SACRAMENTADO

PRIMER DOMINGO DE CADA MES

Después de la Misa de 12PM

BAPTISMS / BAUTISMOS

Baptismal celebration in English are the second and fourth Saturday of each month at 11:00am
Please call the rectory to make arrangements.

Los Bautismos en español se celebran cada primer y tercer sábado de cada mes a las 11:00am
Por favor llame a la oficina para hacer arreglos.

MATRIMONY / MATRIMONIO:

Congratulations! Talk to a priest six months before the day of your wedding.
¡Felicidades! Llame a la rectoría 6 meses antes.

QUINCEAÑERAS / COTILLIONS

Talk to a priest six months before the date of your celebration

NEW PARISHIONERS / NUEVOS PARROQUIANOS

CHANGE OF ADDRESS/ CAMBIO DE DOMICILIO
We welcome you to our Parish Community. Please come to the Parish Office to register. If there is a change of address, please contact the office.

Les damos la bienvenida a Nuestra Parroquia. Pase a la oficina, si desea registrarse. Si hay algún cambio de dirección, por favor déjelo saber en la oficina.



The blind man cried out "Son of David, have pity on me," Jesus said "What do you want me to do for you?" The blind man replied "Master, I want to see."

El ciego gritó: "Hijo de David, ten piedad de mí", Jesús dijo: "¿Qué quieres que haga por ti?" El ciego respondió: "Maestro, quiero ver".

November 1
Solemnity of All Saints

Solemnidad de Todas
Las Santos

Holy Day of Obligation
Día de Obligación

Masses:
English 8:30am
Spanish 7:00pm

November 2

Commemoration of All the
Faithful Departed
(All Souls)

Commemoración de
Todas las Fieles
Difuntos

Our beloved Dead will
be remembered at all our Masses
during the month of November

Nuestros Seres queridos fallecidos
serán recordados en todas
nuestras Misas durante el mes
de Noviembre

Masses:
English 8:30am
Spanish 7:00pm

*Thirtieth Sunday In
Ordinary Time*

*Trigésimo Domingo del
Tiempo Ordinario*

October/Octubre 28, 2018



Devotion to Saint Anthony of Padua
Every Tuesday
After the 8:30 am Mass

Devoción a San Antonio cada Martes después de la misa



Devotion to St. Father Toribio Romo every Sunday after 12pm Mass.

St. P. Toribio Romo, Patrón de los Inmigrantes, Ruega por nosotros
Santo Padre Toribio Romo

Parish Calendar

Calendario Parroquial

This Weekend

The second collection will be for the World Mission Sunday, for the Propagation of the Faith. Please be generous!



Este Fin de Semana

La segunda colecta será para el Domingo Mundial de las Misiones, para la Propagación de la Fe.



Vigil Lights / Velas de Vigilias

Sacred Heart / Sacred Heart
Special Intention

Mass Intentions
Intenciones de las Misa

Saturday / Sábado, October 27

4:00pm For all our Parishioners, living and deceased

Sunday / Domingo, October 28

9:00am For all our Parishioners, living and deceased

12:00pm †Estela Gutiérrez) *Familia*
†Félix Cruz) *Cruz*

Monday / Lunes, October 29

For all Souls

Tuesday / Martes, October 30

† Emil Priesol, Sr. *Richard Udovic*

Wednesday / Miércoles, October 31

For all sick & home bound parishioners

Thursday / Jueves, November 1

All Saints / Todos los Santos

8:30am English – For all our Parishioners
7:00pm Spanish

Friday / Viernes, November 2

All Souls Day / Los Fieles Difuntos

8:30am English – For all deceased family members *Rose Tomasic*
7:00pm Spanish

Saturday / Sábado, November 3

4:00pm For all parishioners living and deceased

Sunday / Domingo, November 4

9:00am For all parishioners living and deceased

12:00pm †Adolfo Romo AM Erica Romo

2018-2019 RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Classes start at 10:15 AM—11:45 AM

With the participation of the Holy Mass 9:00am or 12:00pm

EDUCACIÓN RELIGIOSA 2018-2019

Las clases comienzan a las 10:15am—11:45am

Con la participación de la Santa Misa a las 9:00am ó a las 12:00pm

REUNIÓN MENSUAL MANDATORIA DE PADRES: NOV. 11, 2018 10:15am

CLASE MENSUAL MANDATORIA PARA PADRES: NOV. 18, 2018 10:15am



THIRTIETH SUNDAY IN ORDINARY TIME year B Mark 10:46-52

Gospel Summary

The blind Bartimaeus cried out to Jesus, acknowledging him as Son of David and Master. Jesus heard his cries and asked Bartimaeus, "What do you want me to do for you?" Bartimaeus wanted to see, and Jesus healed him.

Reflection for Parents

Take a few minutes for quiet prayer and reflection today. Imagine Jesus asking you the question, "What do you want me to do for you?" As a person of faith, as a parent, as a spouse, as a daughter or son, as a worker, what would you ask of Jesus today? Tell him what is on your heart. Remain in the silence and listen to him speak words of healing and wisdom to you.

Bringing the Gospel Into Your Family

Take a few moments to invite family members to talk about all the things Jesus has done for them and for your family. Then ask family members what they would say if Jesus came up to them today and asked them, "What do you want me to do for you?"

Think about your responses as a family too. If Jesus came to your home today and asked you, "What do you want me to do for your family?" how would you answer him? Turn these responses into prayers of petition, such as, "Jesus, make our home a place of peace." Invite family members to respond, "Jesus, we believe in you."

TRIGÉSIMO DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO Ciclo B Marcos 10:46-52

Resumen del Evangelio

El ciego Bartimeo clamó a Jesús, reconociéndolo como Hijo de David y Maestro. Jesús escuchó sus gritos y le preguntó a Bartimeo: "¿Qué quieres que haga por ti?" Bartimeo quería ver, y Jesús lo sanó.

Reflexión para los padres

Tómese unos minutos para orar en silencio y reflexionar hoy. Imagina que Jesús te hace la pregunta: "¿Qué quieres que haga por ti?" Como persona de fe, como padre, como esposa, como hija o hijo, como trabajador, ¿qué le pedirías a Jesús hoy? ? Dile lo que está en tu corazón. Permanece en el silencio y escúchale decirte palabras de sanación y sabiduría.

Trayendo el evangelio a tu familia

Tómese unos minutos para invitar a los miembros de la familia a hablar sobre todas las cosas que Jesús ha hecho por ellos y por su familia. Luego, pregúntales a los miembros de la familia qué dirían si Jesús se acercara a ellos hoy y les preguntara: "¿Qué quieres que haga por ti?"

Piense en sus respuestas como familia también. Si Jesús fuera a tu casa hoy y le preguntara: "¿Qué quieres que haga con tu familia?", ¿Cómo le respondería? Convierta estas respuestas en oraciones de petición, como: "Jesús, haz de nuestro hogar un lugar de paz". Invita a los miembros de la familia a responder: "Jesús, creemos en ti".

MISSION SUNDAY COLLECTION

We welcome Father Clemente Barron. He will be preaching today Oct. 27-28 at all masses for the World Mission Sunday.

Le damos la bienvenida al Padre Clemente Barrón. El nos estará predicando hoy 27 y 28 de Oct. en todas las misas por motivo del Domingo Mundial de las Misiones.

Adoración al Santísimo
después de la Misa de 12pm.
¡Cada primer domingo del mes!
Próxima Hora Santa
4 de **NOVIEMBRE** del 2018



DEVOTION TO THE SACRED HEART OF JESUS
EVERY FIRST FRIDAY OF THE MONTH.
DEVOCIÓN AL SAGRADO CORAZÓN DE JESÚS Y MISA DE DIFUNTOS.
VIERNES 2 DE NOVIEMBRE DEL 2018
NEXT FIRST FRIDAY NOVEMBER 2, 2018
Exposition of the Blessed Sacrament: 6:30pm
Exposición del Santísimo—6:30pm
Mass in Spanish: 7:00pm / Misa en español: 7:00pm
(Confessions during the exposition) (Confesiones durante la exposición)

Remember the members of our parish and others who are in poor health, at their homes, hospitalized or in nursing homes.

Recordemos a los miembros de nuestra parroquia y a otros quienes están con poca salud, en sus hogares, hospitales o asilos:

Marbella Barboza, Juan Betancourt, Hilda Castor, Maxine Carey, Dolores González, Mitzie Klobucar, Joe Kovac, Leonard Marino, Vince Martello, Gilda Melendrez, Philip Melendrez, Liz Oberman, Fr. Phil, Emil Priesol, Jr., Jorge Rojas, Esther Rolek, Dotsi Rossi, Lloyd Salvator, Maxine Ziak, and all those who do not want their names published

"May they experience the healing power of Christ".

"Qué ellos experimenten el poder sanador"

ENVELOPES FOR MASSES TO REMEMBER YOUR BELOVED DEAD DURING ALL OUR MASSES IN NOVEMBER ARE AVAILABLE . . .

You will find envelopes in the back of church to place the names of your beloved dead. These envelopes will be placed on the altar during all our Masses In November, the month of remembering your beloved dead. If you have any questions, please call the rectory office at 773-734-0554.

HAY SOBRES DISPONIBLES PARA RECORDAR A SUS SERES QUERIDOS FALLECIDOS DURANTE TODAS LAS MISAS DEL MES DE NOVIEMBRE . . .

Se encuentran sobres en la parte posterior de la iglesia para colocar los nombres de sus seres queridos muertos. Estos sobres se colocarán en el altar durante todas nuestras Misas en noviembre, el mes de recordar a sus seres queridos fallecidos. Si tiene alguna pregunta, llame a la oficina de la rectoría al 773-734-0554.

ST. GEORGE ANNUAL GUADALUPANA RAFFLE

We invite all our parishioners and visitors to support our "Annual Guadalupe Raffle". All Funds will be for the operations of our church.



We ask all our parish ministers to help sell tickets.

Please go to the rectory office for tickets.

**1st prize \$500 2nd prize \$100
3rd prize \$50 4th prize \$50**

Drawing 12/12/18 after 7pm. Mass. Winner need not be present.

RIFA ANUAL GUADALUPANA DE SAN JORGE

Se invita a todas nuestros feligreses y visitantes a apoyar nuestra "Rifa Anual Guadalupe". Los fondos son para las operaciones de nuestra parroquia.

Pedimos la ayuda de todos nuestros ministros y parroquianos para vender y comprar boletos. Pase a la rectoría por boletos.

**1er premio \$500 2nd premio \$100
3er premio \$50 4to premio \$50**

Sorteo 12/12/18 después de la Misa 7pm. No necesita estar presente para ser un ganador.

ALL SOULS DAY REMEMBRANCE SPECIAL CANDLES . . .

Special candles are available to remember your loved ones during the month of November. A sample candle is on display at the Blessed Virgin Altar. Your loved one's name will be inscribed on the candle and during the month of November will be displayed at the Altar of the Dead. The price of the candle is \$6 and may be purchased in the rectory.

VELADORAS PARA RECORDAR A LOS FIELES DIFUNTOS . . .

Hay velas especiales disponibles para recordar a sus seres queridos durante el mes de noviembre. Una muestra de vela está en exhibición en el Altar de la Santísima Virgen. El nombre de su ser querido estará inscrito en la vela y durante el mes de noviembre se exhibirá en el Altar de Muertos. El precio de la vela es de \$ 6 y se puede comprar en la rectoría.

PLANEANDO PARA EL FUTURO NOVENA A NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE.

Se buscan peregrinos para cada noche de la novena de Nuestra Señora de Guadalupe. Habrá un ministro tomando los nombres de los peregrinos y anotándolos en la fecha que mejor le acomode. La Novena comenzará el lunes 3 de diciembre, 2018.



UPDATING ALL ST. GEORGE PARISHIONERS' RECORDS

We are updating all our parishioners' information. Please help us get our records up-to-date. Meaning, new addresses, phone numbers or any other new information that has changed in your family. Or, if you are not registered in our parish, this will be a good opportunity to do so.

There will be forms in the back of the church for all parishioners registered and not registered. We ask that everyone who is a registered parishioner or wishes to be a registered parishioner completes a form.

Please return your form in the Sunday Collection. Thank you.

ACTUALIZANDO TODOS LOS REGISTROS DE LOS PARROQUIANOS DE SAN GEORGE

Estamos actualizando toda la información de nuestros feligreses. Ayúdenos a actualizar nuestros registros. Es decir, nuevas direcciones, números de teléfono o cualquier otra información nueva que haya cambiado en su familia o si usted no está registrado en nuestra parroquia, está será una buena oportunidad para hacerlo.

Habrá formularios en la parte posterior de la iglesia para los feligreses registrados y no registrados. Les pedimos que todos los feligreses registrados o que quieran ser feligreses registrados, por favor completen un formulario.

Por favor regresen su forma en la colecta del Domingo. Gracias!



If you still use a manual clock, get ready to dust it off. You'll need to move its time back one hour on Sunday, Nov. 4. When the clock strikes 2 a.m., we'll fall back an hour and get to relive the exciting time of 1 a.m. all over again.

Si aún usa un reloj manual, prepárese para desempolvarlo. Tendrá que hacer retroceder el tiempo una hora el domingo 4 de noviembre. Cuando el reloj marca las 2 a.m., retrocederemos una hora y volveremos a revivir el emocionante momento del 1 a.m.

"Holy Communion is the shortest and safest way to heaven."

- Pope St. Pius X

Weekly Budget Weekend of October 20-21, 2018					
Presupuesto Semanal para el fin de semana de Octubre 20-21, 2018					
Parish Weekly Budget / Presupuesto Parroquial Semanal		\$4,000.00			
Weekend Collection/ Colecta de Fin de Semana		2,675.70			
Weekly Loss		(1,324.30)			
Mass	4:00pm	9:00am	12:00pm	Mail In	Total
	\$354.00	\$762.70	\$553.00	--	\$1,669.70
Roofing:	\$319.00				

"La Santa Comunión es el camino más corto y seguro al cielo."

- Papa San Pio X

KOMPARE FUNERAL HOME

9858 S. Commercial
Chicago, IL 60617

773-768-8800
Robert A. Oberman, Director



Since 1935

18349 Torrence Ave.
708-895-3700

2510 E. 106th Chicago, IL 1446-119th St. Whiting, IN



(708) 895-9244 • Fax (708) 895-9258

9211 S. Commercial Ave.
1951 E. 95th St.
207 E. 35th St.

Nornat
Management Services

UPGRADE TO A
VIBRANT ad

Contact us for details • 800-950-9952

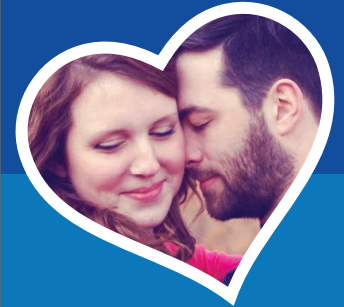
DeANDA SERVICES
Roofing & Siding

Experience Since 1987

773-933-1118

Licensed & Bonded
10% Off With This Ad Parishioners

catholicmatch®
Illinois



CatholicMatch.com/IL

PROTECTING SENIORS NATIONWIDE
MEDICAL ALERT SYSTEM



\$29.95/MO
BILLED QUARTERLY

PLUS
SPECIAL
OFFER

CALL NOW! 1.877.801.7772
WWW.24-7MEDALARM.COM



9863 S. Ewing Ave. • 773-721-0502

AVAILABLE
FOR A LIMITED TIME

ADVERTISE YOUR
BUSINESS HERE

Contact **Nick Derkacz** to place an ad today!
nderkacz@4LPi.com or (800) 950-9952 x2436



STATE FARM

INSURANCE COMPANIES

HOME OFFICES: BLOOMINGTON, ILLINOIS

Mike Johnson Agent
(773) 221-4900

3659 E. 106th St., Chicago, IL

**ABLE SEWERAGE
COMPANY INC.**

3024 E. 79th St.
Chicago, IL 60649

773-324-7788

SUPPORT THE **ADVERTISERS**
THAT SUPPORT OUR COMMUNITY



DISCOVERY
HEATING & COOLING

SINCE 2001

Installation - Service - Repair
Servicing Chicago Since 2001

(773) 734-3005

**HELP PROTECT
YOUR FAMILY & HOME**

CALL NOW! 1-888-891-6806



HOME SECURITY TEAM

**ELMWOOD
CHAPEL & CREMATORY**

James Betkowski-Owner

11200 S. Ewing Ave.
731-2749

11300 W. 97th Ln.
St. John, IN
219-365-3474